


Invacare® Pausa (L865)  
 Invacare® Kauma (L872)  
 Invacare® Areste (L110)  
 Invacare® Satio (L871)

|                      |    |
|----------------------|----|
| Guide utilisateur    | FR |
| User manual          | EN |
| Bedienungsanleitung  | DE |
| Manual del usuario   | ES |
| Manuale d'uso        | IT |
| Gebruiksaanwijzing   | NL |
| Manual de Utilização | PT |
| Bruksanvisning       | SV |
| Brugermanual         | DK |
| Käyttäjän käsikirja  | FI |
| Bruker manual        | NO |





 This manual must be given to the user of the product.  
 Before using this product, read this manual and safe for future reference. **Yes, you can.**

## I. FRANCAIS

Vous venez d'acquérir un produit INVACARE®. Nos produits sont conçus et fabriqués suivant les normes de qualité et de sécurité les plus sévères et sont conformes aux directives européennes (MDD 93/42/EEC). Ils sont garantis un an. Toutefois, certains produits disposent d'une garantie plus importante ; consulter votre revendeur.

**Il est impératif de respecter les consignes d'utilisation et d'entretien suivantes :**

- Vérifier que le produit vous est livré en parfait état avant toute utilisation.
- En cas de doutes concernant les restrictions d'utilisation, le réglage ou la maintenance du produit, contacter votre revendeur.
- Ne pas dépasser le poids maximum utilisateur  ou le poids de charge maximum  indiqué sur l'étiquette du produit.
- Toujours veiller à ce que le produit soit adapté à vos besoins. En cas de doute, consulter un professionnel de la santé.
- Les pièces usées, endommagées ou manquantes devront être immédiatement remplacées par un réparateur agréé.
- Ne pas laisser ou stocker le produit à l'extérieur.
- Vérifier périodiquement la stabilité et la rigidité du produit et, le cas échéant, le serrage correct des vis et l'état des embouts caoutchouc.

### TABLE DE LIT L865

- Fixer les 2 pieds avec roulettes sous la base du « L » avec 2 vis à têtes hexagonales et insérer la molette sur la partie supérieure du « L ».
- Glisser la partie carrée du support plateau dans la partie verticale du « L » ; l'axe de plateau doit être situé au-dessus de la base à roulettes.
- Dévisser la molette de l'axe de plateau et glisser cet axe dans le logement situé sous le plateau.
- Serrer la molette d'axe de plateau à l'inclinaison souhaitée, régler la hauteur du plateau et serrer la molette.

### TABLE DE LIT L872

Attention : le système de réglage en hauteur est mu par un ressort. Suivre scrupuleusement les instructions de ce paragraphe dans l'ordre indiqué pour monter votre table.

#### Fixation du montant vertical sur la base à roulettes

- Insérer les 2 grandes vis sur la plaque à 2 trous, puis enfiler les 2 petits cylindres. Positionner cet ensemble sous la base à roulettes et le visser sur le montant vertical ; l'axe de plateau doit être situé au-dessus de la base à roulettes.

#### Fixation du plateau

- Glisser le plateau sur son support et le maintenir à l'aide des 2 vis 8x15.

#### Montage du système de réglage

- Insérer le levier noir, partie bombée vers le dessus, dans la partie horizontale sous le plateau et le bloquer (vis d'axe 5x50 mm et écrou).

- Desserrer avec précaution la petite vis noire située au-dessus de l'étiquette rouge et la remplacer par la petite vis grise fournie avec la table. Ne jamais démonter la vis recouverte par l'étiquette rouge.

- Retirer le film protecteur du plateau.

#### Utilisation

- Pour remonter le plateau, le tirer vers le haut.
- Pour abaisser le plateau, actionner le levier noir.

#### RELEVÉ-BUSTE L110

Régler l'inclinaison et vérifier le blocage effectif du relève-buste.

#### ARCEAU DE LIT L871

Positionner l'arceau de lit au-dessus du patient. Disposer les couvertures sur l'arceau.

#### ENTRETIEN

Utiliser un chiffon doux humidifié pour nettoyer poussière et saleté. Utiliser de l'eau savonneuse pour nettoyer les salissures plus importantes. Sécher avec un chiffon doux. Pour la désinfection en milieu hospitalier, suivre les recommandations du spécialiste de l'hygiène.



#### POIDS MAXIMUM UTILISATEUR - POIDS DE CHARGE MAXIMUM

Voir tableau en fin de document.

## 2. ENGLISH

You have just purchased an INVACARE® product. Our products are designed and manufactured to the most rigorous quality and safety standards and conform to the European directives (MDD 93/42/EEC). They are guaranteed for one year. Certain products may have a longer guarantee; please check with your dealer.

**The following operating and maintenance instructions must be observed:**

- Check that the product has been delivered in perfect condition before you use it.
- If you have any doubts about the restrictions on use, the adjustment or maintenance of the product, please contact your dealer.
- Do not exceed the maximum operating load  or the maximum load  shown on the product label.
- Always ensure that the product is suitable for your requirements; in case of doubt, check with a health professional.
- Worn, damaged or missing components must be replaced immediately by an approved repairer.
- Do not leave or store the product out of doors.
- Periodically check the stability and rigidity of the product and, where applicable, that the screws are correctly tightened and the rubber end caps in good condition.

### L865 BED TABLE

- Fix the 2 feet on castors under the base of the "L" using 2 hex screws and insert the adjusting screw into the upper section of the "L".
- Slide the square part of the tray support into the vertical section of the "L"; the tray pivot should sit above the castor base.
- Unscrew the tray pivot adjusting screw and slide the pivot into position below the tray.
- Adjust the tray to the desired inclination and tighten the tray pivot adjusting screw; set the height of the tray and tighten the main adjusting screw.

### L872 BED TABLE

Warning: the height adjustment system is controlled by a spring. Follow the instructions in this paragraph carefully, in the order indicated, when fitting the table.

#### Fixing the upright on the castor base

- Insert the two large screws in the two-hole plate, and then insert the two small cylinders. Place the whole assembly on the castor base and screw it onto the upright; the tray pivot should sit above the castor base.

#### Fixing the tray

- Slide the tray onto its support and fix it using two 8x15 screws.

#### Fitting the adjustment system

- Insert the black lever, with the rounded section uppermost, into the horizontal section and lock it in place (using a 5x50mm bolt and nut).
- Carefully unscrew the small black screw above the red label and replace it with the small grey screw supplied with the table. Never remove the screw covered by the red label.
- Remove the protective film from the tray.

#### Use

- To raise the tray, pull it upwards.
- To lower the tray, press the black lever.

### L110 SHOULDER SUPPORT

Adjust the inclination and check that the shoulder support is properly locked.

### L871 BED CRADLE

Position the cradle above the patient. Arrange the covers over the cradle.

### MAINTENANCE

Remove any dirt or dust using a soft, damp cloth. Use soap and water to remove stubborn stains. Dry with a soft cloth. For disinfection in hospital environments, please follow the hygiene specialist's recommendations.

### USER'S MAXIMUM WEIGHT - MAXIMUM LOAD



Please see the table at the end of this document.

## 3. DEUTSCH

Sie haben ein INVACARE® Produkt gekauft. Unsere Produkte werden nach strengsten Qualitäts- und Sicherheitsstandards entwickelt und hergestellt und entsprechen den europäischen Richtlinien (MDD 93/42/EWG). Sie haben ein Jahr Garantie. Für bestimmte Produkte wird jedoch eine längere Garantie gewährt; fragen Sie bitte Ihren Fachhändler.

**Folgende Gebrauchs- und Pflegeanweisungen müssen unbedingt eingehalten werden:**

- Prüfen Sie vor jeden Gebrauch, ob sich das Produkt in einwandfreiem Zustand befindet.
- In Zweifelsfällen bezüglich Gebrauchseinschränkungen, Einstellungen oder Pflege des Produkts fragen Sie bitte Ihren Fachhändler.

- Das auf dem Produktetikett angegebene Höchstgewicht für Benutzer  bzw. die angegebene Höchstlast  dürfen nicht überschritten werden.
- Achten Sie immer darauf, daß das Produkt Ihren Bedürfnissen entspricht. Im Zweifelsfall fragen Sie bitte einen Arzt, Therapeuten oder Ihren Fachhändler.
- Verschlissene, beschädigte bzw. fehlende Teile müssen sofort durch Ihren Fachhändler ersetzt werden.
- Das Produkt niemals im Freien abstellen bzw. lagern.
- Regelmäßig die Stabilität und die Festigkeit des Produktes und gegebenenfalls den festen Sitz der Schrauben und den Zustand der Gummikappen überprüfen.

#### BETT-TISCH L865

- Die beiden Füße, die mit jeweils zwei Rädern versehen sind, mit 2 Schrauben mit Sechskantkopf unter der Basis des L-Stücks befestigen und die Rändelschraube in den oberen Teil des L-Stücks einführen.
- Den viereckigen Teil der Tablethalterung in den senkrechten Teil des L-Stücks schieben, wobei die Tablettachse über der mit Rädern versehenen Basis liegen muß.
- Die Rändelschraube von der Tablettachse lösen und diese Achse in die Aussparung unter dem Tablett einführen.
- Die Rändelschraube der Tablettachse in der gewünschten Neigung festdrehen; die Tablett Höhe einstellen und die Rändelschraube festdrehen.

#### BETT-TISCH L872

Vorsicht: die Höheneinstellung erfolgt durch eine Feder. Die Anweisungen dieses Abschnitts zum Zusammenbau des Tisches strengstens und in der angegebenen Reihenfolge befolgen.

#### Befestigung des senkrechten Holms auf der mit Rädern versehenen Basis

- Die beiden großen Schrauben in die Platte mit den 2 Bohrungen einführen, dann die beiden kleinen Röhren darüber schieben. Diese Einheit unter die mit Rädern versehene Basis halten und auf dem senkrechten Holm festschrauben, dabei muß sich die Tablettachse über der Basis befinden.

#### Befestigung des Tablett

- Das Tablett auf seine Halterung schieben und mit Hilfe der beiden Schrauben 8x15 befestigen.

#### Installation des Einstellungssystems

- Den schwarzen Hebel mit der gewölbten Seite nach oben in den waagerechten Teil unter dem Tablett einsetzen und blockieren (Schraube von 5x50 mm und Mutter).
- Vorsichtig die kleine schwarze Schraube über dem roten Etikett lösen und durch die kleine graue Schraube ersetzen, die mit dem Tisch mitgeliefert wurde. Niemals die durch das rote Etikett bedeckte Schraube ausbauen.
- Den Schutzfilm des Tablett abziehen.

#### Gebrauch

- Zum Anheben des Tablett dieses nach oben ziehen.
- Zum Senken des Tablett den schwarzen Hebel betätigen.

#### RÜCKENSTÜTZE L110

Die Neigung einstellen und das richtige Blockieren der Rückenstütze überprüfen.

#### BETTBOGEN L871

Den Bettbogen über den Patienten setzen und die Decken über den Bogen legen.

#### PFLEGE

Die Produkte mit einem feuchten Tuch von Staub und Schmutz befreien. Für hartnäckigen Schmutz eine Seifenlauge verwenden. Mit einem weichen Tuch trocknen. Für die Desinfektion im Krankenhausbereich, befolgen Sie die bitte Empfehlungen des Hygiene-fachmanns.



#### HÖCHSTGEWICHT FÜR BENUTZER - HÖCHSTLAST

Siehe Tabelle am Dokumentenende.

## 4. ESPAÑOL

Acaba Ud. de adquirir un producto INVACARE®. Nuestros productos han sido diseñados y fabricados de acuerdo con las más estrictas normas de calidad y seguridad y se ajustan a las directivas europeas (MDD 93/42/EEC). Están garantizados por un año. No obstante, algunos productos disponen de una garantía más extensa, consulte con su distribuidor.

#### Es imprescindible observar las siguientes indicaciones de utilización y mantenimiento:

- Antes de cualquier utilización, compruebe que el producto le haya sido entregado en perfecto estado.
- Póngase en contacto con el vendedor si tiene dudas respecto a las limitaciones de uso, al ajuste o al mantenimiento del producto.
- No exceda el peso máximo de usuario  o el peso máximo de carga  indicado en la etiqueta del producto.
- Procure siempre que el producto se adapte a sus necesidades. En caso de duda, consulte con un profesional de la salud.
- Haga sustituir inmediatamente las piezas gastadas, dañadas o que falten.
- No deje o almacene el producto en el exterior.
- Compruebe periódicamente la estabilidad y rigidez del producto, y en su caso el correcto ajuste de los tornillos y el estado de las conteras de goma.

#### MESA DE CAMA L865

- Fije los 2 pies con ruedas debajo de la base de la « L » con 2 tornillos de cabeza hexagonal e inserte el botón moleteado en la parte superior de la « L ».
- Deslice la parte cuadrada del soporte de la bandeja en la parte vertical de la « L »; el eje de la bandeja debe estar situado por encima de la base de ruedas.
- Desenrosque el botón moleteado del eje de la bandeja y deslice este eje en el alojamiento situado bajo la misma.
- Apriete el botón moleteado del eje de la bandeja con la inclinación deseada; ajuste la altura de la bandeja y apriete el botón moleteado.

#### MESA DE CAMA L872

Atención: El sistema de ajuste de la altura se desplaza por medio de un resorte. Para montar la mesa siga cuidadosamente las instrucciones de este párrafo en el orden indicado.

#### Fijación del montante vertical sobre la base de ruedas

- Inserte los 2 grandes tornillos en la placa de 2 agujeros; a continuación inserte los 2 cilindros pequeños. Coloque este conjunto bajo la base de ruedas y atornillelo sobre el montante vertical; el eje de la bandeja debe estar situado encima de la base de ruedas.

#### Fijación de la bandeja

- Deslice la bandeja sobre su soporte y sujétela con ayuda de los 2 tornillos de 8x15.

#### Montaje del sistema de ajuste

- Inserte la palanca negra, con la parte bombada hacia arriba, en la parte horizontal de debajo de la bandeja y bloquéela (tornillo de eje 5x50 mm y tuerca).
- Afloje con cuidado el pequeño tornillo negro situado encima de la etiqueta roja y sustitúyalo por el pequeño tornillo gris suministrado con la mesa. No desmonte nunca el tornillo recubierto por la etiqueta roja.
- Retire la película protectora de la bandeja.

#### Utilización

- Para subir la bandeja, tire de ella hacia arriba.
- Para bajar la bandeja, accione la palanca negra.

#### INCORPORADOR DE ESPALDA L110

Ajuste la inclinación y compruebe que el incorporador quede perfectamente bloqueado.

#### ARCO DE CAMA L871

Coloque el arco de cama encima del paciente. Disponga la ropa de cama sobre el arco.

#### CONSERVACIÓN

Utilice un paño suave humedecido para limpiar el polvo y la suciedad. Utilice agua jabonosa para la suciedad más resistente. Seque con un paño suave. Para desinfección en medio hospitalario, siga las recomendaciones del especialista en higiene.



#### PESO MÁXIMO USUARIO - PESO MÁXIMO DE CARGA

Consulte la tabla al final del documento.

## 5. ITALIANO

Complimenti per l'acquisto di un prodotto INVACARE®. I nostri prodotti sono progettati e fabbricati secondo le norme di qualità e di sicurezza più severe e sono conformi alle direttive europee (MDD 93/42/EEC). Sono garantiti un anno. Certi prodotti dispongono di una garanzia più importante; consultare il vostro rivenditore.

#### E' di primaria importanza rispettare le istruzioni per l'uso e manutenzione seguenti:

- Verificare che il prodotto vi è stato consegnato in perfetto stato prima di qualsiasi utilizzazione.
- In caso di dubbio riguardante le restrizioni di utilizzazione, la regolazione o la manutenzione del prodotto, contattare il rivenditore.
- Non superare il peso massimo utilizzatore  o il peso di carico massimo  indicato sull'etichetta del prodotto.
- Fare sempre attenzione che il prodotto sia adatto ai vostri bisogni. In caso di dubbio, consultare un medico.
- I pezzi usati, danneggiati o mancanti dovranno essere immediatamente sostituiti da un tecnico autorizzato.
- Non lasciare o conservare il prodotto all'esterno.
- Verificare periodicamente la stabilità e la rigidità del prodotto e se necessario il corretto serraggio delle viti nonché lo stato dei puntali in gomma.

#### TAVOLINO DA LETTO L865

- Fissare i 2 piedi con rotelle sotto la base del ferro a « L » con 2 viti a testa esagonale ed inserire la moletta sulla parte superiore del « L ».
- Fare scivolare la parte quadrata del supporto nella parte verticale del « L »; l'asse del vassoio deve essere situato al di sopra della base a rotelle.
- Svitare la moletta dell'asse del vassoio e fare scivolare quest'asse nella sede situata sotto il vassoio.
- Stringere la moletta dell'asse del vassoio in corrispondenza dell'inclinazione desiderata, regolare l'altezza del vassoio e stringere la moletta.

#### TAVOLINO DA LETTO L872

Attenzione: il sistema di regolazione in altezza è mosso da una molla. Per montare il tavolino seguire scrupolosamente le istruzioni di questo paragrafo nell'ordine indicato.

#### Fissaggio del montante verticale sulla base a ruote

- Inserire le 2 grandi viti sulla placca a 2 fori, poi infilare i 2 piccoli cilindri. Posizionare questo insieme sotto la base a rotelle ed avvitare sul montante verticale; l'asse del vassoio deve essere situato al di sopra della base a rotelle.

#### Fissaggio del vassoio

- Fare scivolare il vassoio sul suo supporto e mantenerlo con l'ausilio delle 2 viti 8x15.

#### Montaggio del sistema di regolazione

- Inserire la leva nera, con la parte bombata verso l'alto, nella parte orizzontale sotto il vassoio e bloccarlo (vite dell'asse 5x50 mm e dado).
- Allentare con precauzione la piccola vite nera situata al di sopra dell'etichetta rossa e sostituirla con la piccola vite grigia fornita con la tavola. Non smontare mai la vite ricoperta dall'etichetta rossa.
- Ritirare la pellicola protettrice dal vassoio.

#### Utilizzazione

- Per rialzare il vassoio, tirarlo verso l'alto.
- Per abbassare il vassoio, azionare la leva nera.

#### RIALZA-BUSTO L110

Regolare l'inclinazione e verificare il bloccaggio effettivo del rialza-busto.

#### ARCHETTO DA LETTO L871

Posizionare l'archetto da letto al di sopra del paziente. Disponere le coperte sull'archetto.

#### PULITURA

Utilizzare un panno morbido umido per pulire polvere e sporco. Utilizzare dell'acqua con sapone per pulire lo sporco più importante. Asciugare con un panno morbido. Per la disinfezione in ambiente ospedaliero, seguire le raccomandazioni dello specialista dell'igiene.



#### PESO MASSIMO UTILIZZATORE - PESO MASSIMO DI CARICO

Vedere tabella alla fine del documento.

## 6. NEDERLANDS

U heeft zojuist een product INVACARE® gekocht. Onze producten worden ontworpen en gefabriceerd volgens de strengste kwaliteit- en veiligheidsnormen en voldoen aan de Europese richtlijnen (MDD 93/42/EEC). Zij hebben een garantie van één jaar. Voor

sommige producten geldt een langere garantie: raadpleeg uw leverancier. **U moet zich aan de volgende regels betreffende gebruik en onderhoud houden:**

- U controleert dat het product u in perfecte staat geleverd is, voor u het gaat gebruiken.
- Als u twijfelt over de gebruiksbepalingen, de instelling of het onderhoud van het product, neemt u contact op met uw leverancier.
- U moet zich houden aan het maximumgewicht gebruiker  of het maximum laadgewicht  dat op het etiket van het product staat.
- U moet er altijd voor zorgen dat het product is aangepast aan uw behoeften. Als u twijfelt, neemt u contact op met een deskundige.
- U moet versleten, beschadigde of ontbrekende onderdelen onmiddellijk laten vervangen door een erkende reparateur.
- U mag het product niet buiten laten of opslaan.
- U moet regelmatig controleren dat het product nog stabiel en stevig is, dat de eventuele schroeven goed aangedraaid zijn en dat de plastic dopjes in goede staat verkeren.

#### BEDTAFEL L865

- Bevestig de 2 poten met wieltjes met 2 zeskantige schroeven onder de basis van de "L" en schuif het kartelwielje op het bovenste gedeelte van de "L".
- Schuif het vierkanten gedeelte van de bladsteun in het verticale gedeelte van de "L". De as van het plateau moet zich boven de basis met wieltjes bevinden.
- Het kartelwielje van de as van het blad losschroeven en deze as in de uitsparing onder het blad schuiven.
- Het kartelwielje van de as van het blad op de gewenste schuifte zetten. De hoogte van het blad instellen en vastdraaien.

#### BEDTAFEL L872

Let op: het systeem van de hooginstelling werkt met een veer. Volg zorgvuldig de instructies van deze paragraaf in de aangegeven volgorde om uw tafel te monteren.

##### Bevestiging van de verticale stijl op de basis met wieltjes

- Schuif de 2 grote schroeven in de plaat met 2 gaten, en plaats de 2 cilindertjes erop. Plaats dit geheel onder de basis met wieltjes en schroef het op de verticale stijl. De as van het plateau moet zich boven de basis met wieltjes bevinden.

##### Bevestiging van het plateau

- Schuif het blad op de steun en zet het vast met de 2 schroeven 8x15.

##### Montage van het instelsysteem

- Schuif de zwarte hendel, met het ronde gedeelte naar boven, in het horizontale gedeelte onder het blad en blokkeer het (as schroeven 5x50 mm en moer).
- De kleine zwarte schroef boven het rode etiket voorzichtig losdraaien en vervangen door de kleine grijze schroef die met de tafel wordt geleverd. De schroef onder het rode etiket nooit demonteren.
- De beschermende folie van het plateau verwijderen.

##### Gebruik

- Om het blad naar boven te halen trekt u het naar boven.
- Om het blad te laten zakken, drukt u op de zwarte hendel.

#### RUGSTEUN L110

Stel de hoek in en controleer dat de bustesteun geblokkeerd is.

#### DEKENBOOG L871

Plaats de dekenboog boven de patiënt. Leg de dekens op de boog.

#### ONDERHOUD

Gebruik een vochtig zacht doekje om stof en vuil te verwijderen. Gebruik zeepwater om grof vuil te verwijderen. Met een zacht doekje droogmaken. Voor ontsmetting in ziekenhuizen, volgt u de aanbevelingen van de sterilisatie dienst.



#### MAXIMUMGEWICHT GEBRUIKER- MAXIMUM LAADGEWICHT

Zie tabel aan het einde van het document.

## 7. PORTUGUÊS

Acaba de adquirir um produto INVACARE®. Os nossos produtos são concebidos e fabricados segundo as normas de qualidade e de segurança mais severas e estão conformes às directivas europeias (MDD 93/42/EEC). São garantidos um ano. No entanto, alguns produtos dispõem duma garantia mais importante; consultar o seu revendedor.

##### É imperativo respeitar as seguintes indicações de utilização e de limpeza:

- Verificar se o produto que lhe foi entregue está em perfeito estado antes de qualquer utilização.
- Em caso de dúvida respeitante às restrições de utilização, à regulação ou à manutenção do produto, contactar o revendedor.
- Não ultrapassar o peso máximo utilizador  ou o peso de carga máximo  indicado na etiqueta do produto.
- Preste bem atenção para que o produto seja adaptado às suas necessidades. Em caso de dúvida, consultar um profissional de saúde.
- As peças usadas, danificadas ou que faltam deverão ser imediatamente substituídas por um reparador aprovado.
- Não deixar ou armazenar o produto no exterior.
- Verificar periodicamente a estabilidade e a rigidez do produto e em caso de necessidade o aperto correcto dos parafusos bem como o estado das extremidades de borracha.

#### MESA DE CAMA L865

- Fixar os 2 pés com as rodinhas à base do « L » com 2 parafusos de cabeças hexagonais e inserir a roda na parte superior do « L ».
- Deslizar a parte quadrada do suporte do tabuleiro na parte vertical do « L »; o eixo do tabuleiro deve ficar situado por cima da base das rodinhas.
- Desaparafusar a roda do eixo do tabuleiro e deslizar esse eixo no compartimento situado debaixo do tabuleiro.
- Apertar a roda de eixo do tabuleiro à inclinação desejada, regular a altura do tabuleiro e apertar a roda.

#### MESA DE CAMA L872

Atenção: o sistema de regulação da altura é movido por mola. Seguir escrupulosamente as instruções deste parágrafo na ordem indicada para montar a sua mesa.

#### Fixação do montante vertical à base de rodinhas

- Inserir os 2 parafusos grandes na placa com 2 furos, em seguida enfiar os 2 cilindros pequenos. Posicionar este conjunto na base de rodinhas e aparafusar ao montante vertical; o eixo do tabuleiro deve ficar situado por cima da base de rodinhas.

#### Fixação do tabuleiro

- Deslizar o tabuleiro no seu suporte e mantê-lo com a ajuda dos 2 parafusos 8x15.

#### Montagem do sistema de regulação

- Inserir a alavanca preta, parte curvada para cima, na parte horizontal debaixo do tabuleiro e bloqueá-lo (parafusos de eixo 5x50 mm e porca).
- Desapertar com precaução o parafuso pequeno preto situado por cima da etiqueta vermelha e substituí-lo pelo parafuso pequeno recoberto pela etiqueta vermelha.
- Retirar o filme protector do tabuleiro.

#### Utilização

- Para subir o tabuleiro, puxá-lo para cima.
- Para baixar o tabuleiro, accionar a alavanca preta.

#### DISPOSITIVO PARA LEVANTAR O BUSTO L110

Regular a inclinação e verificar o bloqueio efectivo do dispositivo para levantar o busto.

#### ARCO DE CAMA L871

Posicionar o arco de cama por cima do paciente. Dispor os cobertores sobre o arco.

#### LIMPEZA

Utilizar um pano macio humedecido para limpar a poeira e a sujidade. Utilizar água com sabão para limpar a sujidade mais importante. Secar com um pano macio. Para desinfectar em meio hospitalar, seguir as recomendações do especialista da higiene.



#### PESO MÁXIMO UTILIZADOR - PESO DE CARGA MÁXIMO

Ver o quadro no fim do documento.

## 8. SVENSKA

Du har nys köpt en produkt från INVACARE®. Våra produkter är utformade och tillverkade enligt stränga kvalitets- och säkerhetsstandarder och överensstämmer med europeiska direktiv (MDD 93/42/EEG). De har ett års garanti. Vissa produkter har emellertid en längre garanti – rådfråga din återförsäljare.

##### Det är viktigt att du följer följande användnings- och underhållsanvisningar:

- Kontrollera att produkten som du har fått är i gott skick innan du använder den.
- Kontakta återförsäljaren om du är tveksam om produktens användningsrestriktioner, reglering eller underhåll.
- Överskrid inte den maximala brukarvikten  eller den maximala belastningsvikten  som anges på produktens etikett.
- Se alltid till att produkten är anpassad till dina behov. Rådfråga yrkesverksamma inom sjuk- och hälsovård om du är tveksam.
- Delar som är utslitna, skadade eller saknas måste omedelbart bytas ut av en behörig reparatör.
- Lämna inte och förvara inte produkten utomhus.
- Kontrollera med jämna mellanrum produktens stabilitet och stelhet och, vid behov, att skruvarna är åtdragna samt att rötändarna i gummi är i gott skick.

#### SÅNGBORD L865

- Sätt fast de två benen med hjul under « L:ets » sockel med hjälp av två skruvar med sexkantiga huvuden och inställningsskruven på « L:ets » övre del.
- Skjut stödplattans kvadratiska del i « L:ets » vertikala del. Plattans axel ska vara placerad ovanför sockeln med hjul.
- Skruva upp inställningsskruven på plattans axel och skjut in axeln i spåret under plattan.
- Dra åt inställningsskruven på plattans axel för att få önskad lutning, justera plattans höjd och dra åt inställningsskruven.

#### SÅNGBORD L872

Observera: Systemet för höjdregering drivs av en fjäder. Följ noga anvisningarna i ordningsföljd i detta stycke för att montera bordet.

##### Fastsättning av den vertikala stolpen på sockeln med hjul

- För in de två stora skruvarna på plattan med två hål, och trä sedan på de två små cylindrarna. Placera denna konstruktion under sockeln med hjul och skruva fast den på den vertikala stolpen. Plattans axel ska vara placerad ovanför sockeln med hjul.

##### Fastsättning av plattan

- Skjut in plattan på stödet och sätt fast den med hjälp av två 8 x 15 stora skruvar.

##### Montering av regleringssystemet

- Sätt in den svarta spaken, med den välvda delen uppåt, i den horisontala delen under plattan och blockera (5 x 50 mm stor axelskruv och mutter).
- Lossa försiktigt den lilla svarta skruven placerad ovanför den röda etiketten och byt ut den mot den lilla grå skruven som levereras med bordet. Skruva aldrig loss skruven som täcks av den röda etiketten.
- Ta av plattans skyddsfilm.

##### Användning

- Dra upp plattan för att höja den.
- Manipulera den svarta spaken för att sänka plattan.

#### STÅLLBAR RYGG L110

Reglera lutningen och kontrollera att den ställbara ryggen verkligen är blockerad.

#### SKYDDSBÅGE L871

Placera skyddsbågen över patienten. Placera filtarna på bågen.

#### UNDERHÅLL

Använd en mjuk och fuktig trasa för att ta bort damm och smuts. Använd tvålatten för att ta bort svår smuts. Torka med en mjuk trasa. Följ hygien specialistens rekommendationer för desinfektion i sjukhusmiljö.



#### MAXIMAL BRUKARVIKT - MAXIMAL BELASTNINGSVIKT

Se tabellen i slutet av dokumentet.

## 9. DANSK

Du har netop købt et produkt fra INVACARE®. Vore produkter er designet og produceret i henhold til de strengeste kvalitets- og sikkerhedsnormer og er i overensstemmelse med EU-direktiverne (MDD 93/42/EEG). Produkterne er dækket af et års garanti. Visse af vore produkter er dog dækket af en længere garanti. Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger.

#### Det er påkrævet, at følgende anvisninger for brug og vedligeholdelse overholdes:

- Kontroller, at det leverede produkt er i perfekt stand, før det tages i brug.
- Kontakt forhandleren, hvis du er i tvivl om eventuelle begrænsninger for brug, indstilling eller vedligeholdelse af produktet.
- Den maksimale brugervægt  og den maksimale belastning  der er anført på produktetiketten, må ikke overskrides.
- Kontroller altid omhyggeligt, at det pågældende produkt opfylder dine krav og behov. Kontakt en fagperson inden for sundhedsvæsenet, hvis du er i tvivl.
- Alle slidte, beskadigede og manglende dele skal udskiftes med det samme af en autoriseret reparatør.
- Efterlad og opbevar ikke produktet udendørs.
- Kontroller med regelmæssige mellemrum, at produktet er stabilt og korrekt afstivet, og efterse eventuelt, at skruerne er korrekt tilspændte, og at gummimufferne er i sikker stand.

#### SENGEBORD L865

- Fastspænd de 2 fødder med hjul under L-stykkets bund med 2 sekskantskruer, og sæt fingerskruen ind i L-stykkets øverste del.
- Skub den firkantede del på bordpladens holder ind i L-stykkets lodrette del. Bordpladens akse skal være over hjulbunden.
- Løsn fingerskruen på bordpladens akse, og skub aksens ind i lejet under bordpladen.
- Tilspænd fingerskruen på bordpladens akse med den ønskede hældning, indstil bordpladens højde, og tilspænd fingerskruen.

#### SENGEBORD L872

Obs! Systemet til højdeindstilling bevæges ved hjælp af en fjeder. Følg nøje anvisningerne i dette afsnit og i den anførte rækkefølge for at samle bordet.

#### Fastspænding af den lodrette stolpe på hjulbunden

- Sæt de 2 store skruer i pladen med 2 huller, og sæt derefter de 2 små ruller i. Anbring denne enhed under hjulbunden, og skru den fast til den lodrette stolpe. Bordpladens akse skal være over hjulbunden.

#### Fastspænding af bordpladen

- Skub bordpladen ind på holderen, og fastspænd den ved hjælp af de 2 skruer 8x15.

#### Påsætning af reguleringssystemet

- Sæt det sorte håndtag i med den buede del opad i den vandrette del under bordpladen, og tilspænd (skru med en akse på 5x50 mm og møtrik).
- Løsn forsigtigt den lille sorte skrue over den røde etiket, og udskift den med den lille grå skrue, der leveres med bordet. Den skrue, der er dækket med en rød etiket, må ikke løses.
- Fjern bordpladens beskyttelseslag.

#### Anvisninger for brug

- Træk bordpladen opad for at hæve den.
- Aktiver det sorte håndtag for at sænke bordpladen.

#### OVERKROPSSTØTTE LI10

Indstil hældningen, og kontroller, at overkropsstøtten er korrekt blokeret.

#### STØTTEBUE TIL SENG L871

Anbring støttebuen på sengen over patienten. Læg dynen/tæppet hen over støttebuen.

#### VEDLIGEHOLDELSE

Brug en fugtig og blød klud til at fjerne støv og snavs. Brug sæbevand til at rengøre mere fasthængende snavs. Tør efter med en blød klud. Følg anvisningerne fra en fagperson inden for hygiejne ved desinficering i hospitalsmiljø.



#### MAKSIMAL BRUGERVÆGT - MAKSIMAL BELASTNING

Se skemaet sidst i dokumentet.

## 10. SUOMI

Olet hankkinut INVACARE® -tuotteen. Tuotteemme on suunniteltu ja valmistettu kaikkein tiukimpien laatu- ja turvallisuusstandardien mukaisesti ja ne ovat eurooppalaisten direktiivien (MDD 93/42/EY) mukaisia. Tuotteiden takuu-aika on yksi vuosi. Joillakin tuotteilla on kuitenkin pidempi takuu-aika. Kysy lisätietoja jälleenmyyjältä.

#### Noudata ehdottomasti seuraavia käyttö- ja kunnossapito-ohjeita:

- Tarkista tuotteen virheettomuus ennen sen käyttöä.
- Jos sinulla on kysyttävää tuotteen käyttörajoituksista, säädoistä tai kunnossapidosta, ota yhteys jälleenmyyjään.
- Älä ylitä käyttäjän painorajoitusta  tai tuotteen etikettiin merkittyä enimmäiskuormitusta .
- Varmista aina, että tuote vastaa tarpeitasi. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys terveydenhoitoalan ammattilaiseen.
- Valtuutetun korjaajan on vaihdettava kuluneet, vahingoittuneet tai puuttuvat osat välittömästi.
- Älä jätä tuotetta ulos tai säilytä sitä ulkona.
- Varmista säännöllisesti tuotteen tukevuus ja lujuus ja tarvittaessa ruuvien kunnollinen kiinnitys sekä kumiholkien kunto.

#### VUODEPÖYTÄ L865

- Kiinnitä kaksi pyörällä varustettua jalkaa L-muotoiseen alustaan kahdella kuusikulmaruuvilla ja työnnä kirstistyspyörä L-muotoisen alustan yläosaan.
- Liu'uta tarjottimen neliömäinen osa L-muotoisen alustan pystysuoraan osaan; tarjottimen akselin on oltava pyöräalustan yläpuolella.
- Ruuvaa tarjottimen akselin kirstistyspyörä auki ja liu'uta tämä akseli tarjottimen alla sijaitsevaan koloon.
- Kiristä tarjottimen akselin kirstistyspyörä haluttuun kallistuskulmaan, säädä tarjottimen korkeus ja kiristä kirstistyspyörä.

#### VUODEPÖYTÄ L872

Huomio: korkeuden säätöjärjestelmässä on jousitus. Noudata tarkasti tämän kappaleen ohjeita ilmoitetussa järjestyksessä pöydän asentamiseksi.

#### Vaakasuoran tuen kiinnittäminen pyöräalustaan

- Työnnä kaksi iso ruuvia kaksireikäiseen levyyn ja työnnä sitten kaksi pientä sylinteriä paikoilleen. Aseta kokonaisuus pyöräalustan alle ja ruuvaa se kiinni pystysuoraan tukeen. Tarjottimen akselin on oltava pyöräalustan yläpuolella.

#### Tarjottimen kiinnitys

- Liu'uta tarjotin tukeen ja kiinnitä se kahdella ruuvilla (8 x 15).

#### Säätöjärjestelmän asennus

- Työnnä musta vipu tarjottimen alla olevaan vaakasuoraan osaan siten, että kupera osa osoittaa ylöspäin. Kiinnitä vipu (akseliruuvi 5 x 50 mm ja mutteri)
- Kierrä auki varovasti punaisen tarran yläpuolella oleva pieni musta ruuvi ja korvaa se pienellä harmaalla ruuvilla, joka toimitetaan pöydän mukana. Älä koskaan ruuvaa auki punaisella tarralla peitettyä ruuvia.
- Ota tarjottimen suojakalvo pois.

#### Käyttö

- Nosta tarjotin vetämällä sitä ylöspäin.
- Laske tarjotin kääntämällä mustaa vipua.

#### RINTATUKI LI10

Säädä kallistuskulma ja varmista rintatuken kunnollinen lukitus.

#### VUODEKAARI L871

Aseta vuodekaari potilaan yläpuolelle. Aseta peitteet kaaren päälle.

#### KUNNOSSAPITO



Puhdista pöly ja liika kosteutta, pehmeällä liinalla. Puhdista suuremmat liat saippuavedellä. Kuivaa pehmeällä liinalla. Noudata hygienialan asiantuntijan ohjeita tuotteen desinfiomiseksi sairaalaympäristössä.

#### KÄYTTÄJÄN PAINORAJOITUS - ENIMMÄSKUORMITUS

Katso käyttöohjeen lopussa olevaa taulukkoa.

## II. NORSK

Du har nå blitt eier av et INVACARE®-produkt. Våre produkter er designet og fabrikkert ifølge de aller strengeste kvalitets- og sikkerhetsstandarder, og de er i overensstemmelse med det europeiske direktivet (MDD 93/42/EEC). De har ett års garanti. Imidlertid har enkelte produkter lengre garanti. Vennligst ta kontakt med din forhandler. **Det er absolutt nødvendig å overholde følgende bruks- og vedlikeholdsinstruksjoner:**

- Kontroller at produktet er levert i god stand før det tas i bruk.
- I tilfelle tvil angående produktets bruksrestriksjoner, justering eller vedlikehold, vennligst ta kontakt med din forhandler.
- Ikke overskrid maksimumsvekt for bruker  eller maksimums-lastvekt  som angis på produktets etikett.
- Pass alltid på at produktet er tilpasset dine behov. I tilfelle tvil, ta kontakt med en person med helsefaglig utdanning.
- Brukte, skadede eller manglende deler skal øyeblikkelig skiftes ut av godkjent reparatør.
- Produktet skal ikke oppbevares eller lagres utendørs.
- Kontroller produktets stabilitet og rigiditet regelmessig, og eventuelt at skruene er skikkelig skrudd til og gummiendestykkenes forfatning.

#### SENGEBORD L865

- Fest de 2 føttene med hjul under underlaget på « L'en » med 2 sekskantskruer og sett inn rullen på den øvre delen av « L'en ».
- La den firkantede delen av brettstøtten gli inn i den vertikale delen av « L'en ». Brettaksen skal befinne seg over hjulunderlaget.
- Skru løs rullen fra brettaksen og la den aksens gli inn i åpningen plassert under brettet.
- Stram til rullen på brettaksen i ønsket helling, juster brett høyden og stram til rullen.

#### SENGEBORD L872

Forsiktig: Høydejusterings-systemet beveges ved hjelp av en fjær. Instruksjonene i dette avsnittet må følges nøyaktig i angitt rekkefølge for å montere bordet.

#### Festing av den vertikale stolpen på hjulunderlaget

- Sett inn de 2 store skruene på platen med 2 hull, tre deretter på de 2 små sylindrene. Plasser denne enheten på hjulunderlaget og skru den på den vertikale stolpen. Brettaksen skal være plassert over hjulunderlaget.

#### Festing av brettet

- La brettet gli inn i dets underlag og hold det fast med 2 skruer på 8x15.

#### Montering av justeringssystemet

- Sett inn den sorte spaken, med den hvelvede siden vendt oppover, i den horisontale delen under brettet og blokker det (akseskruer på 5x50 mm og mutter).
- Løsne med forsiktighet den lille sorte skruen som befinner seg over den røde etiketten og skift den ut med den lille grå skruen som leveres sammen med bordet. Skruen som er dekket av en rød etikett skal aldri demonteres.
- Fjern beskyttelsesfilmen på brettet.

#### Bruk

- For å heve brettet dra det oppover.
- For å senke brettet beveg den sorte spaken.

#### HJERTEBRETT LI10

Juster skrången og kontroller at hjertebrettet er skikkelig blokkert.

#### SENGEBUE L871



Plasser sengebuen over pasienten og legg teppene til rette på buen.

#### VEDLIKEHOLD

Bruk en myk fuktet klut til fjerning av støv og skitt. Bruk såpevann til fjerning av større flekker. Tørk med en myk klut. Ved desinfisering i sykehus, følg prosedyrene i hygieneforskriftene.

#### BRUKERENS MAKSIMUMSVEKT - MAKSIMUMSLASTVEKT

Se tabell til slutt i dokumentet.

|             |  (kg) |  (kg) |
|-------------|--|--|
| LI10        | 110  | -  |
| L865 - L872 | -  | 10   |
| L871        | -  | 25   |